

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/tlrp.13.toc>

Pages v–vi of

Terminology in Everyday Life

Edited by Marcel Thelen and Frieda Steurs

[Terminology and Lexicography Research and Practice,

13]

2010. vi, 271 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

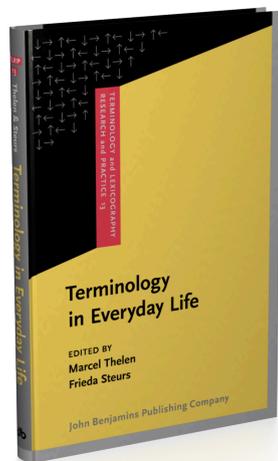


Table of contents

Introduction	1
<i>Marcel Thelen and Frieda Steurs</i>	
SECTION I. Terminology and smaller language	
Synonymy and variation in the domain of digital terrestrial television: Is Italian at risk?	11
<i>Franco Bertaccini, Monica Massari and Sara Castagnoli</i>	
Language (policy), translation and terminology in the European Union	21
<i>Márta Fischer</i>	
The situation and problems of Hungarian terminology	35
<i>Ágota Fóris</i>	
Translation-oriented terminology work in Hungary	47
<i>Judith Muráth</i>	
Towards a national terminology infrastructure –The Swedish experience	61
<i>Henrik Nilsson</i>	
SECTION II. Best practices in terminology management	
Terminology on demand: Maintaining a terminological query service	81
<i>Claudia Dobrina</i>	
Frames, contextual information and images in Terminology: A proposal	97
<i>Mercedes García de Quesada and Arianne Reimerink</i>	
How much terminological theory do we need for practice? An old pedagogical dilemma in a new field	123
<i>Vassilis Korkas and Margaret Rogers</i>	

Ontological support for multilingual domain-specific translation dictionaries 137
Rita Temmerman and Sancho Geentjens

SECTION III. Possibilities of terminological databases for different applications

In praise of effective export terminology 149
*Danielle Dubroca Galin, Ángela Flores Garcia, Valérie Collin Meunier
 and Marc Delbarge*

Computer aided term bank creation and standardization — Building
 standardized term banks through automated term extraction
 and advanced editing tools 163
Jody Foo and Magnus Merkel

Competency-based job descriptions and termontography.
 The case of terminological variation 181
Koen Kerremans, Peter De Baer and Rita Temmerman

Proposals to standardize remote sensing terminology in Spanish 195
Lara Sanz Vicente and Joaquín García Palacios

SECTION IV. Terminology in a medical setting

The PERTOMed project: Exploiting and validating terminological resources
 of comparable Russian-French-English corpora within pharmacovigilance 213
Cedric Bousquet and Maria Zimina

Instrumentality in cognitive concept modelling 233
Paul Sambre and Cornelia Wermuth

Biographical notes 255

Author index 263

Subject index 267